

EDWARD

CARPENTER

& L'AUTRE
NATURE

PAR CY LECERF MAULPOIX



PRÉCURSEUR·SES DE LA DÉCROISSANCE

LE PASSAGER CLANDESTIN

**EDWARD CARPENTER
& L'AUTRE NATURE**

**EDWARD
CARPENTER
& L'AUTRE
NATURE**

PAR CY LECERF MAULPOIX

**PRÉCURSEUR·SES DE LA DÉCROISSANCE
LE PASSAGER CLANDESTIN**

Du même auteur :

Écologies déviantes. Voyage en terres queers, Cambourakis, 2021.

Edward Carpenter, *La civilisation, ses causes et ses remèdes (Civilisation: Its Cause and Cure*, 1889) © éditions du Sandre, 2009. Extrait publié avec l'aimable autorisation des éditions du Sandre.

Edward Carpenter, *Vers l'affranchissement (Towards Democracy*, 1883), dans la traduction de Marcelle Sénard © Librairie de l'Art indépendant, 1914.

Edward Carpenter, *Prisons, police et châtiments (Prisons, Police, and Punishment: An Enquiry into the Causes and Treatment of Crime and Criminals*, 1905), traduction d'E. Armand dans *L'Unique*, supplément aux numéros 128-129, 1958.

À l'exception des extraits de ces trois œuvres, toutes les traductions vers le français sont de Cy Lecerf Maulpoix.

© 2022, éditions le passager clandestin pour la présentation et les traductions de Cy Lecerf Maulpoix

Éditions le passager clandestin
51, rue Polonceau
75018 Paris
www.lepassagerclandestin.fr

Directeur de collection : Serge Latouche
Couverture : Ferdinand Cazalis
Corrections : Vladimir Sichler

PRÉCURSEUR·SES DE LA DÉCROISSANCE

Le concept de décroissance est relativement récent. Volontiers provocateur, il est avant tout un slogan politique dont la finalité est de nous faire retrouver le sens des limites. Il s'agit de mettre l'accent sur l'urgence d'un constat : une croissance infinie de la production et de la consommation matérielles ne saurait être tenable dans un monde fini.

Mais, derrière cette idée de décroissance, il y a plus qu'une provocation. Une réflexion et une pensée sont en effet en cours d'élaboration. Dans un travail de recherche collectif, portant tout autant sur l'économie que sur la philosophie, l'histoire ou la sociologie, des intellectuel·les et des universitaires un peu partout dans le monde entreprennent de mettre au jour les principes et les contours de la société d'abondance frugale qu'ils et elles appellent de leurs vœux.

Dirigée par Serge Latouche, la collection des « Précurseur·ses de la décroissance » a pour ambition de donner une visibilité à cette réflexion en cours et à ses racines. À toutes les époques, des esprits lucides et critiques ont en effet fustigé la croissance infinie et se sont levés contre l'idéologie du Progrès.

À travers la présentation de certaines de ces figures de la pensée humaine et de leurs écrits, célèbres ou plus confidentiels, les petits livres de cette collection livrent ainsi à un large public aussi bien qu'à un lectorat averti des clés théoriques et pratiques pour mieux penser notre époque et réenchanter le monde qui est le nôtre.

Une collection qui veut montrer que le projet de décroissance n'est pas un retour à l'âge de pierre!

Une collection qui souhaite surtout contribuer au développement de l'un des rares courants de pensée capables de faire pièce à l'idéologie productiviste qui structure aujourd'hui nos sociétés.

Plongez aux origines de la décroissance!

Professeur émérite d'économie à l'université d'Orsay, **Serge Latouche** est l'un des principaux théoriciens français de la décroissance. Objecteur de croissance, il est l'un des contributeurs historiques de la revue du MAUSS. Il est notamment l'auteur du *Petit traité de la décroissance sereine* (Mille et Une Nuits, 2007), *Pour sortir de la société de consommation* (Les Liens qui libèrent, 2010), *L'âge des limites* (Mille et Une Nuits, 2012), *Bon pour la casse* (Les Liens qui libèrent, 2019).

PRÉSENTATION



QUELQUES REPÈRES BIOGRAPHIQUES

1844 : Naissance le 29 août à Hove, non loin de Brighton, dans une famille bourgeoise.

1874 : Après des études à Cambridge et une ordination en tant que vicaire, renonce à ses fonctions dans l'Église anglicane et s'installe à Leeds dans le cadre du programme d'extension universitaire.

1877 : Première rencontre avec Ralph Waldo Emerson et Walt Whitman aux États-Unis.

1883 : Emménage dans la ferme de Millthorpe avec l'artisan Albert Fearnough et sa famille. Débute ses activités de maraîchage. Lecture de *Walden* de Henry David Thoreau. Après la découverte de *England for all* de Henry Hyndman, participe à une première réunion socialiste à Londres.

1883 : Publication de la première partie de son long poème *Towards Democracy (Vers l'affranchissement)*.

1884 : Création de la Sheffield Socialist Society.

1887 : Participe aux manifestations du Bloody Sunday, le 13 novembre à Trafalgar Square, avec les mouvements socialistes et l'Irish National League.

1887 : Parution de *England's Ideal and Other Essays on Social Subject*. Ouverture à Sheffield du café socialiste, le Commonwealth Café.

1889 : Publication de *La civilisation, ses causes et ses remèdes*, qui connaît un grand succès public.

1890 : Voyage à Ceylan et en Inde. Rend visite à son ami Ponnambalam Arunachalam et rencontre son guru, Ramaswamy.

1891 : Début d'une relation avec George Merrill, qui sera son principal compagnon jusqu'à la mort de ce dernier.

1893 : Participe à la création de l'Independent Labour Party avec la Société fabienne.

1896 : Publication d'un premier recueil de courts traités relatifs à l'amour, la sexualité, l'oppression des femmes sous le titre de *Love's Coming of Age*. Ses textes sur l'homosexualité ne seront intégrés au livre que dix ans plus tard.

1908 : Parution de *The Intermediate Sex*.

1915 : En pleine première guerre mondiale, publie un manifeste pacifiste, *The Healing of the Nations and the Hidden Sources of their Strife*.

1929 : Décède le 28 juin à Guilford, un an après la mort de George Merrill.

En dépit de quelques rares traductions en français, de la publication récente de *Vers une vie simple*¹, l'oubli relatif d'Edward Carpenter, la méconnaissance actuelle de sa pensée et de sa vie soulèvent de nombreuses questions. Sont-elles trop singulières pour être appréhendées, partagées, racontées rétrospectivement de manière cohérente? L'histoire s'est-elle chargée de refouler sa «queerness²», sa déviance dans le placard du socialisme anglais, un mal qui semble toucher beaucoup de figures historiques LGBTQI³?

Militant socialiste aux tendances anarchistes, penseur à mi-chemin entre l'Orient et l'Occident, partagé entre mysticisme et matérialisme et surtout grand théoricien du minoritaire aux ambitions universalistes, Carpenter a pourtant influencé de nombreux mouvements politiques,

1. Edward Carpenter [1887], *Vers une vie simple*, préface et traduction de Pierre Thiesset, Paris, L'Échappée, 2020, réédité en poche en novembre 2021 chez 10/18.

2. La qualité d'être *queer*, qui peut être compris ici comme étrange, bizarre ou associé à une sexualité différente de l'hétérosexualité.

3. LGBTQI : lesbienne-gay-bi-trans-queer-intersexe.